El español que suena en tu bolsillo: videos, *podcast* y plataformas de comunicación como recurso didáctico

Jorgelina Tallei
CEFET. MG. Instituto Cervantes de São Paulo
Alfonso Hernández Torres
Instituto Cervantes de Brasília

1. INTRODUCCIÓN

Enseñar con tecnologías responde a una renovación metodológica en el ámbito docente que se ha extendido a todas las materias y que no ha pasado desapercibida en la enseñanza de lenguas y, en concreto, en el español como lengua extranjera. Internet y la evolución de los recursos multimedia han ayudado a los profesores a solucionar problemas con los que antes se encontraban y que hoy en día han quedado en el pasado, hemos sustituido el antiguo CD por archivos digitales que archivamos en nuestro ordenador de clase o en nuestro *iPod touch* y que incluso podemos manipularlos.

La integración de las tecnologías no sólo nos ha proporcionado herramientas con las que desarrollar nuestra actividad académica sino que también nos han hecho evolucionar como profesores y para ello ha hecho falta nuestra alfabetización tecnológica así como romper con el miedo que siempre tenemos, como seres humanos, a todo lo nuevo y desconocido. Podemos decir que algo que se presentaba como desconocido y de lo que éramos meros observadores se ha convertido actualmente en indispensable. La segunda generación de Internet que llamamos web 2.0 ha sabido integrar lo tecnológico con la comunicación entre individuos, y está siendo el antecedente a la actual 3.0 que se concentra en ofrecer herramientas para el desarrollo autónomo del usuario.

En nuestro estudio queremos acercarnos a aquellos recursos digitales que nos ofrece la propia evolución tecnológica y que ha desarrollado Internet y compañías como *Apple*, forma parte de la 3.0 centrada en proporcionar herramientas facilitadoras a los usuarios. Actualmente en Internet podemos observar un gran número de *banner* que remiten a recursos gratuitos para todos aquellos que acceden a la red. En un *iPod touch* podemos recoger *podcast*, audiolibros, conferencias de universidades y vídeos de diferente índole e incluso podemos leer correos, acceder a foros y a redes sociales.

La generación 3.0 ha puesto a nuestra disposición un gran número de recursos para la enseñanza de español como lengua extranjera, como profesores necesitamos nuevas herramientas para motivar y mejorar nuestra actividad docente. Para nuestros estudiantes la 3.0 les ayuda a mejorar el proceso de adquisición del español y a desarrollar las cinco macrodestrezas: comprensión auditiva a través de *podcast* y vídeos, comprensión y expresión escrita en la publicación y lectura de blog, expresión oral por medio de *Skype* e interacción oral en los foros y chat.

Para ello pondremos varios ejemplos de cómo oír *podcast* y saber explotarlos, ver videos de youtube y AVE con uno o varios objetivos, observar imágenes que pueden aparecer en la red o en el curso AVE y rentabilizar la lectura de correos, foros y redes sociales para la enseñanza de español como lengua extranjera.

2. LOS *PODCAST* QUE PONEN TU VOZ

Uno de los recursos que nos ofrecen las nuevas tecnologías son los *podcast*, pero ¿qué es exactamente un *podcast*? Son archivos de audio que podemos editar y manipular, los podemos oír directamente de la Web e incluso suscribirnos a un RSS para oír varios *podcast*. Un RSS es básicamente una página donde podemos almacenar sitios web que nos interesan, pero he aquí la cuestión: ¿Para qué me sirve un *podcast* en la clase de español como lengua extranjera? Las respuestas son muy diversas y las enumeramos a continuación:

- Para que los alumnos graben sus propias conversaciones.
- Para que el profesor grabe una retroalimentación.
- Para trabajar con material auténtico.
- Para realizar una página de recopilación de audio.
- Para practicar la comprensión auditiva.
- Para practicar la comprensión oral.
- Para practicar pronunciación.

La nueva generación de Internet nos deja manipular cualquier herramienta y estos archivos de sonido los podemos descargar o editar nosotros mismos. Podemos descargar en nuestro ordenador programas para elaborar nuestros propios *podcast* con nuestra voz o grabar en *streaming* (crear

documentos MP3 de videos que están en la red) con el popular *Audacity*. Internet también ofrece muchas páginas en las que podemos editar nuestros propios archivos de sonido en línea, como es el caso de <evoca.com> o <woices.com> donde podemos registrarnos y crear nuestros propios archivos de sonido, sin necesidad de tener un programa instalado en nuestro ordenador.

Además existen algunos enlaces interesantes que nos ofrecen un gran número de archivos de audio como la *Académie de Poitiers* desde donde podemos incluso bajarlos. La red nos ofrece *podcast* en muchas páginas como <spanishpodcast.com> o <cadenaser.com/podcast/>. Los novedosos audiolibros que podemos bajar a nuestro *iPod*, han cobrado un papel muy importante en la enseñanza de ELE, como profesores podemos utilizarlos para diseñar secuencias didácticas de acuerdo con un objetivo de lengua determinado, ofrecerlos como ejercicios para practicar la pronunciación o también para enseñar cultura. En la red encontramos verdaderas bibliotecas sonoras, en las que podemos acceder a muchos *podcast* grabados por la comunidad de usuarios, muestra de la nueva generación de Internet. Algunas páginas como <leerescuchando.net> o <planetalibro.net> nos ofrecen un gran número de documentos sonoros gratuitos que podemos usar como material para nuestra clase.

En el caso de que no encontremos lo que buscamos, con el programa *Audacity* podemos grabar nuestros propios *podcast*. Se trata de un *software* gratuito que podemos descargar en nuestro ordenador y con un micrófono grabar todo aquello que queramos, después podemos compartirlo en páginas como <blip.tv/>, en ella encontraremos un espacio para almacenar nuestros archivos de sonido y ofrecérselos a otros usuarios. Además si subimos a este sitio un archivo de sonido, tendremos un *URL* para poder copiarlo en nuestro blog de clase y ofrecérselo a nuestros estudiantes. Internet no ofrece límites y en el caso que no quiera bajarse Audacity a su ordenador puede editar sus *podcast* en línea, páginas como <evoca.com> o <woices.com> nos facilitan las herramientas necesarias para editar nuestros archivos de sonido y directamente nos facilitan el *URL* para subirlos a nuestra web o bajarlos a nuestro ordenador. Ahora, no tenemos excusa para editar nuestros *podcast*. Un grupo de profesores del Instituto Cervantes de Brasilia hemos editado con <evoca.com> una serie de archivos de sonido usando textos literarios y lo hemos subido a nuestro blog de clase, al final hemos conseguido un español con muchos acentos que ha servido a nuestros estudiantes como muestra de lengua de diferentes países. Podemos editar los *podcast* a nuestra medida y según nuestras necesidades de aula. Estamos sin duda ante una «generación Internet» que nos ofrece un gran número de

herramientas para manipular nosotros mismos nuestros archivos de sonido y adaptarlos a los contenidos de nuestro currículo.

3. EL VIDEO COMO RECURSO DIDÁCTICO

El video se ha consolidado en los últimos años como fuente de explotación didáctica, ya que nos permite reflexionar en la clase sobre las cuatro destrezas comunicativas, además de explotar el componente intercultural, entre otras posibilidades. Los medios audiovisuales constituyen una fuente inagotable de recursos para nuestras clases.

Es importante considerar algunos puntos que se derivan de su uso, en posibles ventajas y desventajas de utilizar el video en las clases. Presentamos algunas de ellas, que nos conducirán a reflexionar sobre el uso que podamos darle en las clases.

Ventajas	Dificultades
Material novedoso, actualizado, innovador (aumenta la motivación del estudiante).	Tiempo y acceso (ya que realizar un material multimedia siempre requiere tiempo y acceso a internet). Un material innovador no significa que persiga un objetivo (que a veces se pierde en detrimento de lo visual).
Posibilidad de combinar diferentes multimedias (audio, imágenes, gráficos, hipertexto, etc.).	Verificación de que todos los elementos que se han introducido funcionan de forma correcta. Selección adecuada del material.
Estimula la comunicación y el aprendizaje constructivista.	Desorganización, muchas veces el trabajo de forma colaborativa no implica que todos participen de la misma manera.

Fomenta la autonomía del alumno.	Profesores, analfabetos digitales, nos encontramos con que tenemos que prepararlos tecnológicamente para avanzar.

Cuadro 1: Ventajas y dificultades del uso de material multimedia.

El material audiovisual también nos puede servir para evaluar determinados contenidos con nuestros alumnos, pero aquí también debemos tener en cuenta algunos aspectos importantes.

Material audiovisual (Consideraciones pensando en el alumno y en los profesores)	**Aspectos a tener en cuenta**
Presentación audiovisual de los alumnos	La evaluación puede llegar a ser cerrada, si el profesor no realiza una rúbrica adecuada. Tanto en la presentación del profesor como en la del alumno, muchas veces el alumno se dedica a «jugar» y no a prestar atención a los contenidos, por ello si estamos evaluando la presentación de un alumno debemos ser claros con los objetivos que persigue la misma y si estamos utilizando un medio audiovisual en clase debemos hacer partícipe al estudiante.
Consideración del perfil del alumno	Una evaluación por medio de un material audiovisual no siempre conlleva la participación y motivación de todos los alumnos.

Presentación audiovisual del profesor	Puede no motivar al alumno; si la presentación no es interactiva el alumno se transforma en un sujeto pasivo que solo recibe información y no participa del proceso de aprendizaje. La imagen puede no ser adecuada de tal forma que no permita una fácil comprensión. Debe existir una relación entre imagen, contenido y audio para que la presentación tenga sentido. Debe presentar información clara y que persiga un objetivo.

Cuadro 2: Material Audiovisual.

Ante esto, debemos considerar que cuando preparamos un material audiovisual para trabajar en clase hay que seleccionar, preparar y tener claro el objetivo que queremos presentar por medio del video. No se trata de una mera presentación, sino de una presentación con un fin.

Una fuente importante de videos que son muy útiles en las clases de ELE, son los que se encuentran en el Aula Virtual de Español (de ahora en adelante AVE). El AVE presenta varias ventajas: el video se encuentra en la plataforma, lo que permite que no tengamos que buscarlo y bajarlo, la actividad ya está preparada, podemos modificarla o adaptarla al perfil de nuestros estudiantes y es un material auténtico. Además, fomenta el aprendizaje colaborativo y autónomo del alumno.

4. EL VIDEO Y EL AUDIO EN TU IPOD, VARIOS EJEMPLOS PRÁCTICOS DE ACTIVIDADES PARA LLEVAR AL AULA

4.1. Video

4.1.1. Actividad 1: Ejemplo de explotación con videos del AVE

Curso A2.1 Tema 1 S.7 a1	**Vocabulario sobre cine** Trabaja con tus alumnos el juego de las películas. Dígalo con mímica. Forma dos grupos y pídeles a cada grupo que escoja varias películas y mediante mímica se las tendrán que representar al otro grupo para que las adivinen. El grupo que más puntos obtenga ganará el concurso. Luego, llévales al AM para continuar con el tema: a) Deberán ver el visionado y realizar la actividad propuesta en el AVE. b) Deberán realizar la pantalla 1, 2 y 3.Una vez finalizado puedes pedirle que redacten la biografía de un personaje de cine.

Cuadro 3: Actividad de explotación video Aula Virtual de Español (AVE)

4.1.2. Actividad 2: Todo está en los libros

Clasificación

Apartado: Animar a la lectura.

Nivel: Avanzado B2.1.

Destrezas: Todas.

Destinatarios: Jóvenes y adultos.

Contenido: Discursivo.

Objetivo: Aconsejar.

Tipo de agrupamiento en clase: Parejas y grupos de tres.

Preparación

Tiempo de preparación: Ninguno.

Material necesario: Internet.

Duración de la actividad en clase: Una hora.

Páginas de Internet que hay que visitar: http://www.youtube.com.

En el *antes* dirigiremos al alumno y le realizaremos las siguientes preguntas: ¿Nunca has pensado por qué existen los libros? ¿Por qué celebramos el día del libro? Pediremos que observe la siguiente imagen y que comente con su compañero cuándo se celebra el día del libro en su país y qué se hace:

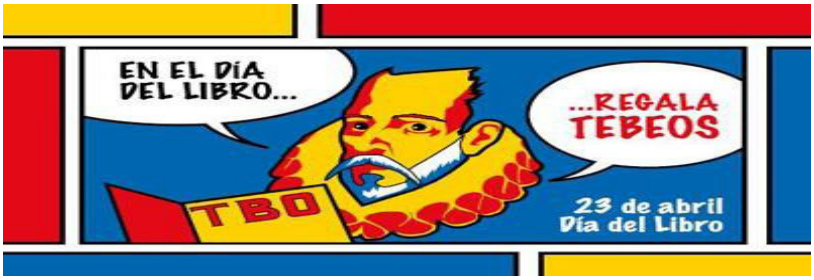


Imagen 1: El Quijote[1]

En el *ahora,* tendrá que escuchar la canción de Julieta Venegas «Limón y sal» pinchando en un enlace de <youtube> y le pediremos que complete algunas palabras que han desaparecido:

Limón y sal

Tengo que confesar que a veces no me gusta tu forma de ser
luego te me _____
y no entiendo muy bien por qué
no dices nada _____
cuando llega el atardecer
te pones de un humor extraño
con cada luna _____ al mes.

Pero a todo lo demás

[1] Fuente: Google imágenes.

le _____ lo bueno que me das
sólo tenerte cerca
siento que _____ a empezar.

Yo te quiero con limón y sal,
yo te quiero tal y como estás,
no hace falta cambiarte nada,
yo te quiero si vienes o si vas,
si subes y bajas
y no estás seguro de lo que sientes.

Tengo que confesarte ahora
nunca creí en la felicidad,
a veces algo se le parece
pero es pura casualidad.

Luego me vengo a encontrar
con tus ojos y me dan algo más
solo tenerte cerca
siento que vuelvo a empezar.

Solo tenerte cerca
siento que vuelvo a empezar...

Cuando escuche la canción le haremos algunas preguntas como: ¿Te ha pasado alguna vez lo mismo que a Julieta Venegas? ¿Qué le aconsejarías a la cantante?, le recordaremos que en español podemos dar consejos de muchas maneras, sugiriendo, expresando posibilidad e incluso obligación. Le presentaremos una serie de estructuras para ayudarle a elaborar su discurso:

Sugerir
¿Por qué no + indicativo/infinitivo?
Posibilidad
Puedes/podrías + infinitivo.
Obligación
Debes/deberías + infinitivo.

En el *después* le pediremos que observe la siguiente imagen, y le formularemos la siguiente pregunta: ¿Qué crees que nos quiere decir Forges, el autor de cómic?



Por último, les pediremos a nuestros estudiantes que, ahora que se va acercando el día del libro, recomiende a su compañero un libro y le explique por qué.

4.2. *Podcast*

La nueva generación de Internet y el *software* libre nos proporciona un gran número de *podcast* que podemos usar en nuestras clases. La filosofía de compartir hace que cada día tengamos más recursos para nuestras clases e incluso encontremos redes sociales para compartir archivos de sonido que editan y manipulan los usuarios. La red nos ofrece aparte del espacio las herramientas para poder crear.

Una manera interesante de explotar *podcast* para las clases, además de las mencionadas, son las páginas con audiolibros. En este sitio: http://www.leerescuchando.net/, encontramos varios audiolibros muy interesantes para trabajar en las clases de ELE. A partir de los mismos, podemos diseñar actividades que nos permitan trabajar la pronunciación, la comprensión auditiva, la interculturalidad, etc. En la página de *TodoELE*, encontramos una infinidad de *podcast* que podemos aprovechar para hacer nuestras clases más eficaces, el enlace es: http://www.todoele.net/matfuen/MatFuentes_list.asp?Button_Ir.x=10&Button_Ir.y=1&s_keyword=&s_matfuen=Literatura.

Queremos destacar aquí otro sitio muy útil, la página de la Secretaría de Turismo de Buenos Aires; con este recurso hemos diseñado una actividad que te mostramos como ejemplo:

4.2.1. Actividad 1: Hablando de mi barrio

a) En Buenos Aires hay muchos inmigrantes. Lee este artículo y responde a las siguientes preguntas.

- ¿De dónde te imaginas que provenían esas personas?
- ¿De qué nacionalidad eran en su mayoría?
- En Buenos Aires, gran parte de ellos se instalaron en La Boca, Caminito, ¿conoces esos barrios? ¿Cómo te los imaginas? ¿Qué hay en ellos?

Entre los grupos migratorios más numerosos, se encuentran quienes provenían de la Europa occidental (especialmente españoles e italianos, aunque también se han registrado núcleos humanos provenientes de muy distintas culturas, razas y religiones), y también grupos de Asia, y de la Rusia zarista, lo que formó una idiosincrasia que mostraba el crisol de razas que intervino en la formación de la ciudad.

Hay barrios característicos de las huellas que dejaron los grupos de inmigrantes, como lo es La Boca, a orillas del Riachuelo, lugar que mantiene intactas sus características de barrio de inmigrantes italianos: «Caminito», «La vuelta de Rocha», sus casas pintadas de colores vivos, y los paisajes plasmados en los cuadros del pintor Benito Quinquela Martín, quien tan bien supo plasmar en sus cuadros el «alma del barrio boquense» que también dio lugar al nacimiento de un Club eminentemente futbolístico, del que son hinchas «la mitad más uno del país» según ellos mismos expresan: el Club Atlético Boca Juniors.

b) Escucha el siguiente audio sobre el Barrio de la Boca y relaciona para formar frases.

<Audio guía: http://www.bue.gov.ar/audioguia_audio/la_boca_es.mp3>

Dicen que todo comenzó…	Boliches, restaurantes, comida
Los conventillos…	…en el puerto
Los primeros habitantes…	… eran casas humildes

Trabajaban…	…en la Boca
¿Qué hay en la Boca?	…eran italianos, genoveses

c) ¿En tu ciudad hay muchos inmigrantes? ¿Tienen algún barrio propio, como La Boca en Buenos Aires? ¿Qué cosas y personajes hay en ellos? Descríbelo junto a tu compañero y entre los dos realizad un retrato de un barrio con muchos personajes.

4.2.2. Actividad 2: Escuchar para saber escribir

Clasificación

Apartado: Escucha para saber escribir.

Nivel: Avanzado B2.4.

Destreza que predomina: Expresión escrita y auditiva.

Destinatarios: Jóvenes y adultos.

Tipo de agrupamiento en clase: Parejas.

Objetivo: Escribir una carta formal para solicitar trabajo.

Preparación

Tiempo de preparación: 5 minutos.

Material necesario: Transparencia de carta con errores o en formato JPG en pizarra digital o TV plasma.

Duración de la actividad en clase: 30 minutos.

Atenderíamos a una actividad que hemos encontrado en el manual *Aula 4 Internacional,* en la p. 97, concretamente la actividad 10. ¿Está bien escrito? En realidad los alumnos tienen que corregir los errores que ha cometido una estudiante en una carta formal para solicitar trabajo, nosotros hemos convertido esta actividad en 2.0 y hemos recurrido a la red para conseguir los recursos que sin duda nos llevarán a nuestro objetivo: el alumno tendrá un modelo de carta formal para solicitar trabajo. Si sabemos utilizar Internet podemos crear actividades motivadoras que fomenten la autonomía y el aprendizaje a lo largo de la vida.

1. Presentaríamos la carta formal con errores en el libro en pantalla, en ese momento les pediremos que reflexionen en parejas y que anoten todo lo que se les ocurra para corregir esta carta formal.

2. Pondremos en común las correcciones y le daremos una explicación a todas las sugerencias.

3. Ahora tendrán que escuchar un *podcast* que hemos editado previamente con *Audacity* o alguna página gratuita como <evoca.com> que nos proporciona herramientas para poder editar con un micrófono, ese *podcast* puede estar en nuestro blog de clase o simplemente en un archivo MP3 o MP4 que reproduciremos en clase. El contenido de ese *podcast* es nuestra propia versión de carta formal.

4. Después de inferir la información, los estudiantes tendrán que anotar las sugerencias que les hemos hecho por medio del *podcast*.

5. Es el momento de elaborar un texto final que después transcribirán en *Google docs* o en *Scribd*, el mejor recibirá un premio y lo pondremos en el blog de clase.

5. REFLEXIONES FINALES

Tanto los profesores como los alumnos deberán adquirir nuevas aptitudes referentes a las TIC en el proceso de enseñanza/aprendizaje: el uso de la red favorece el aprendizaje colaborativo y la formación interdisciplinar; las clases magistrales pierden importancia y se pretende un modelo educativo basado en el aprendizaje mediante proyectos, el aprendizaje pasa a ser colaborativo, es decir, todos aprendemos de todos.

Como señala Mercé Gisbert Cervera, en su artículo «El nuevo rol del profesor en entornos tecnológicos» el profesor deberá: saber (dimensión cognitiva reflexiva), saber hacer (dimensión efectiva) y saber ser (dimensión afectiva). Esto es, el entorno de las nuevas tecnologías se debe utilizar para elaborar proyectos, para conducir al alumno a un aprendizaje cada vez más autónomo (el alumno deberá ser partícipe y «regular» su proceso de enseñanza) y, por otro lado, se hace necesario gestionar bien los recursos que las tecnologías nos ofrecen.

BIBLIOGRAFÍA

Campbell, Gardner, 2005, «There's Something in the Air: Podcasting in Education», *Educause Review*, 40 (6): 32-47. Disponible en: http://www.educause.edu/apps/er/erm05/erm0561.asp.

González, Maribel, «El podcast, su uso didáctico, idiomas e interculturalidad», *Cuaderno Intercultural en línea*. Disponible en: http://www.cuadernointercultural.com/tic-tools/herramientas-2-0/el-podcast-y-su-uso- didactico/.

García-Valcárcel, Ana, 2003, *Tecnología educativa*. *Implicaciones educativas del desarrollo tecnológico,* Madrid, La Muralla.

Gisbert Cervera, Mercé, 2002, «El nuevo rol del profesor en entornos tecnológicos», *Acción Pedagógica*, 11 (1).

Salinas, Jesus, Julio Cabreno y José Ignacio Aguaded (coord.), 2004, *Tecnologías para la educación*. *Diseño, producción y evaluación de medios para la formación docente*, Madrid, Alianza.

Stanley, George, 2006, Blogs, wikis and podcasts (and Second Life). Message posted to Blog-EFL: Observations and comments on the use of Web 2.0 tools for English language teaching and learning. Retrieved May 24, 2009, en: http://blog- efl.blogspot.com/2006_11_01_archive.html.

PÁGINAS WEB DE MATERIALES EN LÍNEA

www.ave2.cvc.cervantes.es www.cvc.cervantes.es http://www.leerescuchando.net/

http://www.todoele.net/matfuen/MatFuentes_list.asp?Button_Ir.x=10&Button_Ir.y=1&s._keyword=&s_matfuen=Literatura

http://www.bue.gov.ar/audioguia_audio/la_boca_es.mp3

http://www.youtube.com/watch?v=CuL_cRBlDwc